学んで 話して 楽しい にほんご教室

球だよ

して発表会に参加しま

た。とても、

楽しか

ると思います。

★トウエットさん

学習発表会を終えて」

ところですね。

有名な

さんのふるさとは良い

この間は、学習者と

みたい人がいっぱいいところではなくても住

おもしろかったです。

その他の発表者さん

ったのは、

おたがい

国の見知らぬ料理の

説 \mathcal{O}

たいと思います。

実は、二人にはお

談です。特に盛り上が

り屋さんの彼女に、エ 戦したい」と言う頑張

ルを送り続けていき

★トゥイさん

先週の発表会は、

皆な

と聞いた。私が支援担

学習者に良い経験や達

彼女が

喜びの機会でもある。 とっても、この上ない 機会である。支援者に 成感などを与える良い 抜きとなったのが、

その猛勉強の中、

テーマ:ベトナムのお正月

支援者:奥田紀子さん

発表者:トゥエットさん(ベトナム)

表に対しての関心度が

「夢気球だより」編集部 〒610-0121 城陽市寺田西ノロ7-4西邦ビル2階 城陽市国際交流協会内 0774-57-0713



第13回学習発表会 発表して盛大に開催されました。 盛り上がった学習発表会

月27日(日)午後1時半からぱれっとJOYOで、57名(市民19 学習者16名、支援者22名)の参加者があり、8名の学習者が 発表会に対する関心度も広がってきました。 (ぱれっとJOYO委託事業) 市民の方の参加も昨年以上にな が2019年 今回は8名という多

参加者からの質問に答える発表者と支援者 やコメントにできるだ 数の発表があり、質問 開しました。 支援者が質問・コメン 答えるという方法で展 とに用紙に書き、 問票をとおして発表ご け対応できるよう、質 トを紹介し、 にまとめてそれぞれの 発表者が

明がありました。 共生につながるとの説 夢気球からの 進行

今回は、多数の応募 さんのコメントや質問

ごろに終了しました。 (質問票をとおして記 を整理しながら、 (広報・渋谷)

れた みなさんも

げかけることが多文化 習得の向上、②参加者 の質問・コメントを投 会の二つのねらいとし ポイントで、学習発表 あいさつがあり、 ィーナさんが、パワー コーディネータのベテ まず、 ①発表者の日本語 者と支援者が前に並ん

者があり、学習者の発 頂きましたので紹介し れぞれの感想の寄稿を 進行し予定の3時30分 容でしたが、効率よく た。盛りだくさんの内 それぞれが答えまし 発表者・支援者のそ

ての学習発表会」

★奥田紀子さん

「二人にとって、

初め



に向けて熱心にお勉強

本語検定試験三級合格

いました。

発音練習をして覚えて トに書き留め、 あると、その度にノー らない日本語の単語が

何度も

され、見事に合格され

参加したい」と迷わず

今回「発表者として

手を挙げ、終えた後も

「満足するまで再度挑

ました。

身の若い女性です。

去年は、十二月の日

去年の八月のことでし

の支援者となったのは

雑談中でも、

彼女は解

支援者:伏見及さん

発表者:トゥイさん

トナム)

テーマ:日本の生活

緒に絵を描きながらの

大きく描きました。一 ストを画用紙に四枚、 ュンを作る過程のイラ

通り)

私がトゥエットさん

た。彼女はベトナム出

方の感想も記載していかがえました。市民の るのでご覧下さい。 感心している様子がう 参加の市民の皆さんも 努力する姿がみられ、 ど様々で、それぞれの て詳しく発表する人な ほどの日本文化につい 全員の発表後、発表 日本人も感心する

参加者からのたく 話せなかったですが、 ています。 すみませんでした。 うありがとうございま いただき 「皆さん ごせいちょ 発表会に参加させて かんしゃし うまく

発表会に参加してく ドラえもんのこと 私

を発表しました。

ロッビさんとベティ

原稿を見ずに発表する ★ロッビさん

ロッビさん

でしたから りました。 たつぎの質問をきにい 加しゃから いただい ったです。 とくに

モンだったら どんな ロビーさんがドラエ

か。

ボットが好で、新しい どうぐを作りたいです かというと、私は どうしてきにいった

★ワキドさん 学習発表会で発表し

ナさん 発表会に参加したこ

れば次の発表会では、すぎたことです。出来すだれる。 もっと時間を長くした ことです。残念だった す。それは素晴らしい 簡単じゃないと思いま の人の前で話すことは経験になりました。他 キドキでしたが、 とは良かったです。 いと思います。 (原文 良い ĸ





支援者:ベティーナさん(インドネシア) テーマ:日本のアニメ ラえもんが好きなよう うれしか 参 るのは料理のロボットらです。今 考えてい です。みなさん、たの

物を活用する人、また、

ンテーション)や掲示

映像(プレゼ

テーマは、まちまち

いことが伺えます。

がいします。

テーマ:愛の漢字から理 支援者:鳴海里恵さん 発表者: ワキドさん

解できること ンドネシア)

しみにしてください。 :いします。(原文通また よろしくおね フイン牧子さんに協力 していただいていま

今回の30号から、 【お知らせ)】

を、西山雅文さんに代 ソコンによる編集作業今回の30号から、パ

わって、夢気球会員の

第13回 習発表会

せてもらいました。 いろいろな事を勉強さ ったです。みんなから、

ました。日本にも悪い

いい顔で、発表してい

富で、上手でした。 達もみんな、話題が豊

私もベトナムのちま

ホアンさんは、

かわ



家紋とか日本の歴史を

ね。 人がいるけれど良い人

き、

がいっぱいいるから、 象的でした。話し方も とよい生活になります でした。また、彼女は、 説明も、どちらも素敵 もうちょっと注意する ハーさんは、一番印 きの話題で参加しまし

ヤンスがあれば、是非、 表出来ませんでした。 たが、あまり上手く発 ことなので、また頑張 加 でも、もう終わった 今度、またいつかチ

(原文通り) りました。 0)

明する、 まき、 説明は大切です。 そんな二人です 補足として、 発表の原稿内で説 「バイチュン」 ベトナムのち

しゃべりなところは勿 れを食べる事が大好 という共通点があ 料理をする事とそ ケーキョンボカ

ベトナム料理「バイチュン」の説明 たり、 (原文通り)

うに楽しかったです。 ばよかったね。 会みたい (なものを) ったです。今度の発表を知りました。楽しか たり、いろいろなこと発表者のテーマを聞い をたく(さん)行われ ありがとうござい

お疲れました。発表会 に皆さんと話せたり、 ほんと 希望した時に、私はス ・トゥイさんもその中 ヒーチの準備が十分に の一人である。 当しているレー・ティ

たスピーチのテーマはトゥイさんが書き上げ できるか心配した。 の目から気付いた交通 「日本の生活」。彼女 私の心配をよそに、 や生活の 7



トゥイさんと伏見さん

(伏見及さん

希望者が多数に上った 習発表会のスピーチ希 変なことだと思う。 学 **室者を募ったところ、** -チを準備する事は大 れる中で日本語のスピ 技能実習生にとっ 仕事と家事に追わ

トゥイさん

の方に受け入れられ、 たに違いない。 トが多く寄せられた。 トゥイさんも嬉しかっ 学習発表会は外国人

共感や応援するコメン した。その内容は多く 見事なスピーチを披露 張気味のトゥイさんは れた内容であった。 について、良く纏めら を理解する難しさなど のほか、方言(関西弁) 発表会当日、若干緊

ワキドさんと鳴海さん 日本人の会話習慣

「愛」の漢字



会場の様子

支援者:片岡敬愛さん 発表者:ハーさん(ベトナム) テーマ:日本の家紋について

想および反省」

たし、 れるチャンスになった 私が選択した「日本の 今回の発表を体験でき を過ごすことが出来ま テーマだったので、と 家紋」は、 ございました。日本で 与えて頂きありがとう した。 し、幸運だと思います。 ても楽しく総合の時間 日本の文化に触 第一希望の

発表している時に、少 かったのです。でも、 の気持ちを発表の場を 本当に家紋に夢中にな が、取材していくうち かりて皆さんに伝えた ってしまいました。こ に色々な事がわかり、 、惑ったりもしました 最初何も知らなくて

発表会を終えての感 今回の発表の機会を が、日本人友だちの家 して、 慣れているものです かったと感じていま 調べていました。 ネットや本などでよく います。私はインター になって、面白いと思 ちの由来も分かること 私は外国人ですから、 趣きを添えてほしい思 ます。だから、興味を ては気にしないと思 が、 だまだなので、 の家紋を知ると、友だ 家紋を持っていません 込めて皆さんに家紋の はあまり上手く行かな 今回、 家紋は、普段皆が見 意味や由来につい 私は精一杯の力だ 努力しました。 私自身

に更に興味を持ちまし 触れて、日本という国 日本の文化に



緊張して、

発音もま

こうと思っています。 もっと日本を知ってい

★片岡敬愛さん (原文通り)

て ン・ハーさんを支援し 「ホアン・ティ・フォ

ました。 なところ、 だったので、私は正直 でした。意外なテーマ ですが、 を発表すると思ったの の生活や、 った時、私は、日本で 表したい」と希望を言 んだテーマは「家紋」 今回、ハーさんが「発 ハーさんが選 びっくりし 仕事のこと 者カー 城陽市立図書館の利用 コミセンまで行って 「家紋」のことを調べ

ドを作り、

北部

時間 結

葉や人物名は、漢字の 読み方が特別で難しい 日本歴史に出てくる言 とに興味を持ったこと をめぐり、歴史的なこ さんが休日に寺や神社 メラにあるようです。 その背景には、ハー 愛用の一眼レフカ

憶をたどる日本歴史の などの言葉が出るたび 「東山文化」「封建制」 勉強になりました。 わめきが伝わってきま に会場のみなさんのざ した。原稿以外にも会 発表は、 「奈良時代」 明確なスピ

かけがあり、とても盛 場の方々と即応の問い ついて調べるために、 り上がりました。なお、 ハーさんは「家紋」に た。そのスピーチを書 郷を簡単な方法で説明 するのは初めてでし ★ロレンツォさん くとき、自分と私の故 日本語でスピーチを

をしてきてよかったと 思いました。 姿を見て、日本語支援 ています。 私は、その積極的な 介スピーチの後、つい 時、 んの人がいるのを見た ピーチの日に、たくさ した。主催者による紹

私は緊張し始めま



ハーさんと片岡さん 保つことができたと思 ができませんでした。 います。スピーチが終 たが、正しいペースを 揺れるのを止めること 表しながら、私の足が 最初の発表でした。発 私は興奮していまし

わった後、私は聞いて てうれしかったです。 衆や興味を示してくれ ました。私の発表に聴 コメントや質問を受け いた人からたくさんの (原文通り)



と行けないと思いまし

会

い。応援します。

中村さんとトアンさん

表でした。勉強の成果 ★中村廣司さん とてもおもしろい発

話せませんしいたが、 用意したのに、うまく テーマです。ちゃんと 番好きですか」という

プレゼンでみんな分か

やすそうなんで、

表だと思いました。 が十分に発揮された発 私のふるさと

早に来でいた

われました。色々な国

JOYOで発表会が行

1月27日にぱれっと

★トアンさん

かった。

発表が終わっ

てから、面白いコメン

発表を終えて」

テーマ:日本の一番好きなこと」

支援者:中村廣司さん

発表者:トアンさん(ペトナム)

は日本について発表し から日本へ来た外国人

通り)

いと思います。

トナムのお正月

発表しました。私のテ ました。私も参加して

ーマは「日本の何が一

支援者:奥田るみ子さん 発表者:ロレンツォさん テーマ:私のふるさと (イタリア)

え、感情を入れて活き

希望もあり原稿を覚 オンさんは本人の強い

活きと話すように指導

思っています。

支援活動に励みたいと 授業の工夫をしながら 満々の二人と共に私も ありませんでした。フ

た。

今後も勉強に意欲

さんは出身国イタリア

しました。ロレンツォ

について自己紹介も兼

ました。

コメントの記入にあ

ッ背

前での日本語スピー がとうございました。 ★奥田るみ子さん とと思います。

ロレンツォさん

が参加させて頂きあり かけて取組んだ成果が チ、とても緊張したこ マイクをもち沢山の人 今回学習発表者二人 時間を

以外手直しする必要はたので、文法の間違い 宝物です。テーマは二 感想コメントは二人の 届いていたにはとても 嬉しいです。山の様な あり、二人の言葉が聞 人共明確に決まってい いて頂いた人達の心に た。短い内容ですが、 音がきれい」とのコメ も練習しました。「発 発音に重点を置き何度 イマーで図りながら練 が厳しかったため、 ねて話したい意向でし 一人当たりの時間制限 ント、嬉しく思います。 今回は発表者が多く

タ

よい刺激になりまし 習しました。時間内で の経験は二人にとって いたと思います。今回 とても上手にまとめて

果に満足しました。ス

がかかりましたが、 をしてみました。

支援者:奥田るみ子さん 発表者:ホアンさん(ベトナム)

テーマ:私が日本に来て驚いてそして わかったこと

★ホアンさん 1月27日に日本語の

やってきました。私は

に私のスピーチの時が

ボランティアセンター 出します。 た。今でも喜んで思い の発表に参加しまし

聞記者もいるし、 風邪を引きました。新 さんがたのしそうでし が手伝ってくれて た。私はちょっと緊張 つかく発表を準備した しました。そのうえ、 んは、準備したり、 に雰囲気が良くて皆さ し、頑張ってやらない したりしました。みな その日、始まるまえ 先生 せ 話

ろな話題があって趣味 完了しました。とても 素晴らしいスピーチを と自分の出身とか、 でできました。いろい 嬉しくて感動しまし やっと自信を持って 他の人の話も上手 日 通り) 待しています。

これから

ホアンさん

たちは ありがたいで た。たくさん勉強にな す。とくに私の奥田る 活動だと思います。 りました。それはいい ての発表もありま か、日本の歴史につい 本語の勉強のしかたと 来てくれた人と先生

> を感じました。 る事に気持ちの共 る為に」言葉を憶え

通

ました。「成績」と

ての体験の様に感じ ◆自分の人生で初め

たです。

にチャレンジしたい 奇心を持って多方面 た。もっともっと好 からうろこが」でし あります。今日は「目 ことなのか、関心が か、誰にでもできる で支援されているの

と励まされました。

は関係なく、

「生き

ます。次の発表会を期 ありがとうございまし み子先生 いつもそば した 家族でみたいで にいて激励してくれま 日本語の勉強に励み 先生の期待に応え もっと 原文 感で、 日本人を改めてきず たいです。良き日本、 皆さんにお礼が言い ◆今日、発表された と感じました。 場全体が温かい空気 ったです。 発表が聴けて面白 かせてくれました。 ◆多くの外国の方 すてきな会だ また、

る、伝える、それ ない時代です。外国 りがとうございまし です。良い機会をあ できる。すばらしい の方が日本語で言え

に参加できてよかっ ました。すてきな会 やわらかさが伝わり とみつめる目と心の 指導の方のやさしさ 方とたくさん話して ました。とても勉強 ています。学習者の にとって大事なのは になりました。人間 さん教えていただき 知らないことをたく いと思って参加させ 通して、私も学びた ◆日本語を学ぶ人を て頂きました。私の 「出会い」だと思っ



りやすい日本語です。 災害時などに日本語が

は、普通の日本語より

「やさしい日本語」

間単で外国人にもわか

の感想(抜粋) を期待しています。 でした。今後の活躍 日本で学び、生活し 頭が下がりました。 びの姿勢を目にして たです。発表者の学 きと、すばらしかっ もさわやか、いきい ◆どの発表も、とて どれも興味深いもの ら発信される情報は ておられる皆さんか

援者」

はどういう形

されているのにびっ

味を理解してお話

さることながら、

あ

◆日本語の習得力も

市民の方から

いまいな日本語も意

くりしました。「支

本語スピーチをされ 期間にこれだけの日 ◆来日されてきて短 した。慣れない環境 ている事に感心しま じました。敬語マナ がたくさんあり、良 みたいです。 ◆大きな声と笑い声 -も良いと感心しま い居場所なのだと感

の中で仕事をされて した。

は、発表を聞いた参加 今回の学習発表会で 「やさしい日本語」について

れに答える機会を設け 者に、発表者一人ずつ いただき、発表者がそ に感想や質問を書いて 救うのです。 が外国人被災者の命を 要な情報が届けられる た。「やさしい日本語」 ように考案されまし わからない外国人に必

理解しやすいように、 深めましょう。 語」を使って、交流を だくようにお願いしま 参加者には、発表者が も有効です。そこで、 は、地域に暮らす外国 した。「やさしい日本 日本語」で書いていた コメントを「やさしい 人との日常的な会話に 「やさしい日本語」

ロレンツォさん・奥田さん・ホアンさん

した。

について案内がありま ら「やさしい日本語」 ーのベティーナさんか たり、コーディネータ